

تسویه حساب

رمان

جان گریشام

ترجمه
آلیم شمس نژاد



امسارات فرواریم

سرشناسه:	گریشام، جان، ۱۹۵۵-م
عنوان و نام پدیدآور:	Grisham, John
مشخصات نشر:	تسویه حساب (رمان) / جان گریشام؛ ترجمه‌ی الهه شمس‌نژاد.
مشخصات ظاهری:	تهران: مروارید، ۱۳۹۸.
شابک:	۴۹۴ ص.
وضعیت فهرست‌نویسی:	978-964-191-814-1
یادداشت:	فیبا
موضوع:	The reckoning اصلی: عنوان اصلی:
موضوع:	داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰ م.
سناسه افزوده:	American fiction - 20 th century
رده‌بندی کنگره:	شمس‌نژاد، الهه، ۱۳۴۱- مترجم
رده‌بندی دیویی:	PS ۳۵۶۷
شابک:	۸۱۳/۵۴
	۵۹۳۸۹۶۸



مروارید

تهران، خیابان انقلاب، پلاک ۱۱۸۸ / ص. پ. ۱۶۵۴-۱۳۱۴۵
 دفتر: ۶۶۴۰۰۸۶۶-۶۶۴۱۴۰۴۶-۶۶۴۸۴۶۱۲ فاکس: ۶۶۴۸۴۰۲۷ فروشگاه: ۶۶۴۶۷۸۴۸
<https://telegram.me/morvaridpub> <https://instagram.com/morvaridpub>
www.morvarid.pub

تسویه حساب

جان گریشام

ترجمه‌ی الهه شمس‌نژاد

تولید فنی: الناز ایلی

صفحه‌آرایی: تینا حسامی

چاپ اول: بهار ۱۳۹۹

چاپخانه: کارنگ

تیراژ ۵۵۰

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۹۱-۸۱۴-۱ ISBN: 978-964-191-814-1

تومان ۸۵۰۰۰

مقدمه‌ی مترجم

مانند اکثر داستان‌های این ایشام، ماجرای این داستان نیز بر اساس چرایی و انگیزه‌ی یک قتل شکل گرفته است. قتل بدون دلیل یک کشیش توسط یک قهرمان جنگ و در عین حال درست‌تر است که او. زمان وقوع داستان، سال‌های جنگ جهانی دوم و از ۱۹۳۹ به بعد است. همچنین که از تبعیض و اختلافات نژادی در امریکا و قوانین حاکم بر کشور در آن زمان می‌خوانید، صحنه‌های جنگ نیز مانند فیلمی در ذهن‌تان شکل می‌گیرد. بنا به گفته‌ی نویسنده تمام وقایع داستان بر اساس واقعیت پایه‌ریزی شده‌اند. یادآوری خلاصه‌ای از تاریخ جنگ جهانی دوم و خواندن حاکم بر اوضاع زمان وقوع داستان شما را بیشتر وارد حال و هوای ماجرا می‌کند. پیشنهاد می‌کنم خلاصه‌ی زیر را بخوانید، بعد داستان را شروع کنید.

ماجرای پرل هاربر در جنگ جهانی دوم

همان‌طور که می‌دانید جنگ جهانی دوم بین کشورهای ایتالیا، ژاپن و آلمان به نام متحدین و دیگر کشورهای پر قدرت مانند شوروی، امریکا، بریتانیا، چین و دیگر کشورها که متفقین خوانده می‌شدند، در گرفت. بنا به آمار داده‌شده این جنگ که بین سال‌های ۱۹۳۹ و ۱۹۴۵ صورت گرفته، بیش از دوازده میلیون کشته داشته که چهار میلیون آن از شهروندان عادی و غیر نظامیان بوده‌اند. جنگ ابتدا در سال ۱۹۳۷ با درگیری‌های بین ژاپن و چین شروع می‌شود.

امریکا سعی داشته به گونه‌ای سیاست‌های توسعه طلبانه‌ی ژاپن را سد کند. و از سوی دیگر نیز هیتلر، در زمینه‌ی تجهیزات نظامی به ژاپن کمک می‌کرد. درگیری بین امریکا و ژاپن از سوی مرکز فرماندهی نظامی ژاپن به اسم عملیات هاوایی شناخته می‌شود و از سوی امریکا به نبرد پرل هاربر مشهور است. از همین ماجرا پای امریکا در سال ۱۹۴۱ به جنگ جهانی باز شد.

نیروی هوایی و دریایی ژاپن به طمع منابع غنی در فیلیپین، این کشور را مورد حمله قرار دادند و پس از آن در دسامبر ۱۹۴۱ به پایگاه دریایی امریکا در پرل هاربر، واقع در جزیره‌ی هاوایی در اقیانوس آرام، حمله کردند و صدمات سنگینی را به امریکایی‌ها وارد آوردند. روز بعد دولت امریکا به ژاپن اعلان جنگ داد و هم‌زمان آلمان و ایتالیا نیز برای مقابله با امریکا صف‌آرایی کردند. تهاجم ژاپن به فیلیپین و قدرتمند بود که نیروهای مقابل جز عقب‌نشینی و پذیرش شرایط سرسختانه‌ی دیگری نداشتند. ناوگان امریکا در اقیانوس آرام موقتاً از کار افتاد. تایید و ستاپور نیز مجبور به اتحاد با ژاپنی‌ها شدند. از طرفی ارتش فیلیپین تسلیم شد و ژاپن ماند آلمان در نخستین ماه‌های نبرد به‌عنوان فاتح تمام‌عیار جلوه کرد و کنترل اقیانوس آرام و آسیا را به دست گرفت. اما با شکست آلمان نازی در سال ۱۹۴۵ پیشرفت پرشتاب ژاپن متوقف و هیروهمیتو، امپراتور ژاپن، مجبور به عقب‌نشینی شد. امریکا بارها از ژاپن خواست تا تسلیم شود ولی مقامات ژاپنی نپذیرفتند، سرانجام امریکا با توافق دیگر متفقین، با استفاده از دو بمب اتمی به فاصله‌ی دو روز در شهرهای هیروشیما و ناگازاکی باعث ویرانی و کشتار گسترده‌ی شهروندان این کشور شد و ضربه‌ی سختی بر پیکره‌ی امپراتوری وارد آمد. سرانجام در آگوست ۱۹۴۵ ژاپن به شرایط امریکا را پذیرفت و جنگ پایان گرفت.

قوانین حاکم بر امریکا متأثر از اختلافات نژادی

از سال ۱۸۶۱ تا ۱۸۶۵ بین ایالات شمالی امریکا و ایالات جنوبی جنگ‌هایی برای مخالفت با برده‌داری در گرفت. در یازده ایالت جنوبی امریکا از جمله فلوریدا، آلاباما، می‌سی‌سی‌پی، لوئیزیانا و تگزاس با وجود جنگ‌های داخلی و تمایلات ضد برده‌داری، هنوز برده‌داری یکی از ارکان مهم زندگی به‌شمار می‌رفت. آن‌ها برای توسعه‌ی سریع صنعت پنبه و اتکا به بهره‌کشی از بردگان

سیاه‌پوست، حاضر به پذیرش قوانین ضدبرده‌داری نبودند. گرچه قوانین برده‌داری ملغی شد، اما هنوز آثار آن، حتی در سال‌های جنگ جهانی، در وضع قوانین ایالتی دیده می‌شد و در ایالات جنوبی خصوصاً در شهرهای کوچک‌تر، سیاه‌پوستان از حقوق مساوی در برابر سفیدپوستان برخوردار نبودند. در داستان این کتاب برخی از این تبعیض‌ها را خواهید دید. امیدوارم با مقدمه‌ای که آورده شد هرچه بیشتر از داستان لذت ببرید.

الهه شمس‌نژاد

پاییز ۱۳۹۸